# **Frankfurt Inside**





Association of Foreign Banks in Germany

Ihr Partner für den Finanzplatz

**Your Partner for the Financial Centre** 



# Frankfurt Inside | Frankfurt Inside Stand: 03 | 2018

Verantwortlich für den Inhalt | Responsible for content: Dr. Oliver Wagner | Markus Erb

Sehr geehrte Damen und Herren,

ein Wohnortwechsel bringt erfahrungsgemäß nicht nur eine neue Umgebung mit sich, sondern auch eine Vielzahl von administrativen und anderen Fragen des Alltags wie die nach Schulen, Kindergärten, Parkausweisen etc.

Der Verband der Auslandsbanken mit seinen Mitgliedern und deren Mitarbeitern aus dem Frankfurter Raum versteht sich nicht nur als Dienstleister bei Rechts-, Finanz- und Bankfragen, sondern möchte auch dazu beitragen, dass Sie, Ihre Familien und Partner sich hier wohlfühlen. Mit dieser Broschüre möchten wir Ihnen daher einen Überblick verschaffen, wo Sie welche Informationen bekommen und wen Sie bei den vielen Fragen des Alltags nach einem Umzug ansprechen können. Bei zahlreichen Themen finden Sie entsprechende Verlinkungen, die Ihnen die Suche im Internet einfacher machen.

Wir hoffen, dass diese Broschüre es Ihnen etwas erleichtert, sich schnell in der neuen Umgebung Frankfurts wohl zu fühlen.

Beste Grüße | Kind regards,

Dr. Oliver Wagner ⊠ Markus Erb ⊠

Dear Ladies and Gentlemen,

Moving to a new city brings with it many challenges - not only is there a new environment but there are also many administrative aspects of everyday life to sort out. Where to find an appropriate school or kindergarten, for example, or where to get that parking permit etc.

We at the Association of Foreign Banks, our members and their employees who live in the Frankfurt area will help you on issues relating to law, finance and banking. We will also assist you and your family to settle comfortably in the Frankfurt area. This brochure is intended to provide an overview of where to get any information you might need as well as whom to approach for all practical questions after relocating. Internet links in the brochure give further information on a wide variety of topics.

We hope the brochure will help you in finding the right contacts and information so that you can settle in the Frankfurt area quickly and comfortably.



Vorteile Frankfurts   Frankfurt's Pros	3	
Frankfurts Gesichter   Frankfurt's Faces	3	
Nützliche Adressen   Useful Addresses	5	
Behörden   German Offices		
Zulassung zum Arbeitsmarkt   Accessing the German Labour Market	5 5	
Pässe und Visa   Passports and Visas	6	
Einbürgerung Naturalisation	6	
Wohnungsanmeldung   Apartment Registration	7	
Bewohnerparkausweis   Resident Parking Permit	7	
KFZ-Zulassungsstelle   Vehicle Registration Office	7	
Führerschein   Driving Licence	8	
Steuern   Taxes	9	
Krankenversicherung   Health Insurances	9	
Hunde Dogs	10	
Ausländerangelegenheiten   Immigration Affairs	10	
Bürgerberatung   Citizens Advice Centre	10	
Kinder   Children	11	
Betreuung   Day Care	11	
Kindertageseinrichtungen   Day Care Centers	12	
Schulen   Schools	13	
Kinderkrankenhäuser   Children's Hospitals	14	
Dienstleistungen   Services	15	
Umzug   Removal Services	15	
Wohnungssuche   Apartment-Hunting	16	
Mietwagen   Rent a Car	16	
Fahrradverleih   Rent a Bike	17	
Sprachkurse   Language Courses	17	
Öffentlicher Nahverkehr   Public Transport	17	
Sonstige Informationen   Miscellaneous		
Religiöse Vereinigungen   Religious Groups	18	
Sportangebote   Sports	19	
Kulturelle Angebote   Cultural Events	19	
Bibliotheken   Libraries	19	
Tourismusbüros Frankfurt   Tourist Information Offices	20	
Kontakt VAB   Contact Details VAB	21	
VAB   Association of Foreign Banks	21	

## Vorteile Frankfurts | Frankfurt's Pros



## Vorteile Frankfurts | Frankfurt's Pros



#### Frankfurts Gesichter | Frankfurt's Faces

#### Vielfältig, international und weltoffen | Diverse, international and cosmopolitan

Frankfurt ist vielfältig, international und weltoffen. Die Angebotspalette für eine Stadt dieser Größenordnung ist enorm. Die Stadt hat viele Gesichter, einige sind:

- Mobile Stadt: Frankfurt zeichnet sich als Stadt der kurzen Wege aus. Zudem ist die Verkehrsinfrastruktur vorbildlich: etwa mit Autobahnen und seinen Kreuzen als Verkehrsknotenpunkte Deutschlands, dem internationalen Flughafen ("Deutschlands bester Flughafen 2015") und dem Hauptbahnhof mit ICE-/TGV-Halt. Zudem ist der Nahverkehr durch eine gute Verkehrsinfrastruktur mit Bus, S-, U- und Straßenbahnnetz bekannt (RMV).
- Moderne Stadt: Frankfurt hat eine futuristische und moderne Skyline nach amerikanischem Vorbild mit kompaktem Kern und ist Standort der wichtigen Messen Europas (IAA, Buchmesse, Musikmesse etc.). Sie gilt mit ihrer wachsenden Zahl an Wolkenkratzern als Boomtown Deutschlands und Europas sowie als wirtschaftlicher Motor der ganzen Region.
- Historische Stadt: Sie ist eine sehr historische Stadt mit Krönungsdom für deutsche Kaiser (die "Goldene Bulle", das Regelwerk der Kaiser- und Königswahlen von 1356, ist Teil des UNESCO-Welterbes der Menschheit), und der

Frankfurt is manifold, international and cosmopolitan. For a city of its size, it has an enormous amount to offer, including:

- A Mobile City: Frankfurt is a compact city with an excellent motorway system and its interchange is at the heart of Germany; Frankfurt international airport won "Best Airport in Germany 2015", as well as the main railway station with its long distance and high speed trains. Additionally, Frankfurt is known for its good public transport system with underground, S-Bahn, trams and buses (RMV).
- A Modern City: Frankfurt is a fascinating city with its futuristic and modern skyline reminiscent of American cities. The city centre is quite compact and it hosts important and international trade fares in Europe (IAA, Book Fare, Music Fare etc.). With its increasing number of skyscrapers, Frankfurt is known as the boom town in Germany and Europe, as well as the economic engine of the whole region.
- A Historical City: Frankfurt is a historical city
  with its cathedral where German emperors
  were crowned (the "Golden Bull" decree dating
  back to 1356 A.D. sets out the elections of kings
  and emperors and is part of the UNESCO World

## Vorteile Frankfurts | Frankfurt's Pros



Paulskirche als Wiege der deutschen Demokratie (mit der Einberufung der Nationalversammlung 1848).

- Kulturelle Stadt: Die Mainmetropole ist auch kultureller Hotspot mit den weltweit renommierten Museen Städel, Schirn, MMK und MAK. Das Freizeitangebot ist umfangreich, wie der Sporttempel Commerzbank-Arena sowie die Alte Oper, die Frankfurter Oper (als das Opernhaus des Jahres 2015) und das Englische Theater (als größtes englischsprachiges Theater Kontinentaleuropas).
- Stadt der Dichter und Denker: Johann Wolfgang von Goethe, Theodor W. Adorno, Bettina von Arnim, Otto Hahn und Heinrich Hoffmann sind nur einige wichtige Repräsentanten der Stadt, die sie weltweit mit bekannt gemacht haben.
- Shopping-Metropole: Moderne Einkaufszentren und -meilen in der Mitte Deutschlands als Einkaufsmagnet für die Region prägen die Stadt für jedes Alter (s. "MyZeil", "Skyline Plaza" etc.).
- Grüne Stadt: Landschaftlich am Main gelegen und eingebettet in die Mittelgebirge Taunus, Spessart und Odenwald ist Frankfurt eine grüne Stadt (Platz 2 "Grüne Hauptstadt Europas 2014" und "Europäische Stadt der Bäume 2014" als erste deutsche Stadt). Frankfurt gilt als Vorreiter beim Bau von Passivhäusern und ist eine so genannte "Biodiversitätskommune". Der Frankfurter Grüngürtel (2016: 25 Jahre alt) wurde von der UN als Vorzeigeprojekt nachhaltiger Stadtentwicklung ausgezeichnet. Empfehlenswert sind der Palmengarten, der Lohrberg und das Mainufer.

Heritage of Humanity). The "Paulskirche" (Church of St. Paul) is the birthplace of German democracy. The first national assembly met here in 1848.

- City of Culture: Frankfurt is a cultural hot spot with world renowned museums such as the Staedel, the Schirn, the MMK and the MAK. A wide range of leisure activities can be enjoyed at the Commerzbank sports arena, as well as the Alte Oper and the Frankfurt Opera ("Opera of the Year 2015"). The "Englische Theater" is the biggest English theatre in continental Europe.
- City of Poets and Philosophers: Johann Wolfgang von Goethe, Theodor W. Adorno, Bettina von Arnim, Otto Hahn and Heinrich Hoffmann are only some of the most important representatives of the city of poets and scientists, making Frankfurt well-known worldwide.
- A Shopping Metropolis: Modern shopping malls and pedestrianised streets make the city a shopping magnet for every generation ("MyZeil", "Skyline Plaza" etc.).
- A Green City: Situated on the river Main and lying between the low mountain ranges of Taunus, Spessart and Odenwald, Frankfurt is indeed a green city (won second place in "The Green Capital of Europe 2014", and first place in "European City of Trees 2014"). Frankfurt is at the forefront in building low-energy requirement homes and is one of the so called "biodiversity communes". The Frankfurter "Gruenguertel" or "Green Belt" (25 years old in 2016) was highlighted by the UN as a showcase of sustainable development of a city. Also recommended are the "Palmengarten", the small hill of Lohrberg, and the banks of the river Main.



Behörden | German Offices



# **Zulassung zum Arbeitsmarkt | Accessing the German Labour Market**

# Zentrale Auslands- und Fachvermittlung | Centre for Foreign and Professional Placement

Der Zugang für ausländische Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ist durch das Aufenthaltsgesetz geregelt.

Staatsangehörige der EU-Mitgliedstaaten benötigen grundsätzlich keine Arbeitsgenehmigung.

Angehörige aus Nicht-EU-Staaten brauchen für die Arbeitsaufnahme einen Aufenthaltstitel – zu beantragen in der deutschen Auslandsvertretung oder im deutschen Inland bei einer Ausländerbehörde – und in der Regel eine Zustimmung der Bundesagentur für Arbeit.

Zuständig für die Erteilung von Arbeitserlaubnissen (AE) und für Zustimmungen zu Aufenthaltstiteln ist die Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) mit ihren regionalen AE-Stützpunkten.

- Wer: Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)
- Wo: Hainer Weg 44
   60599 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 59768 108
- E-Mail: ZAV-Frankfurt-Auslandsvermittlung@arbeitsagentur.de
- Internet: www.arbeitsagentur.de

Access to the German labour market for foreign workers is regulated by the Aufenthaltsgesetz (Residence Act).

In general, citizens of EU Member States do not require a work permit.

Before taking up work in Germany, third-country nationals will need a residence permit which they can apply for at a German consulate abroad or at the German Immigration Office. They will usually need approval from the **Bundesagentur für Arbeit** (Federal Agency for Employment).

Work permits and the approval of residency permits are issued by the Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) (Centre for Foreign and Professional Placement) and its regional branches.

- Who: Zentrale Auslands- und Fachvermittlung (ZAV)
- Where: Hainer Weg 44
   60599 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 59768 108
- E-Mail: ZAV-Frankfurt-Auslandsvermittlung@arbeitsagentur.de
- Internet: www.arbeitsagentur.de



#### Pässe und Visa | Passports and Visas

#### **Botschaften und Konsulate** | **Embassies and Consulates**

Konsulate geben ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern Rat und Beistand in Notsituationen sowie Auskünfte verschiedener Art. Die Konsulate erfüllen dabei auch die Aufgaben von Gerichten, Notaren und Kommunalbe-hörden. Hier ist die Liste der ausländischen Vertretungen (Botschaften/Generalkonsulate) in Deutschland.

Consulates give advice and assistance to foreign citizens in emergency situations as well as information on a wide range of topics. Their responsibilities are thus similar to those of courts, notaries and local authorities. Click **here** for a list of foreign embassies and consulates in Germany.

## **Einbürgerung | Naturalisation**

#### **Standesamt** | Registry Office

Diverse Beurkundungen, z. B. von Geburten, Eheschließungen, Lebenspartnerschaften und Sterbefällen, nimmt das Standesamt vor. Das Standesamt Frankfurt Bezirk Höchst befindet sich im Gartenpavillon des Bolongaropalasts, umgeben von einer einzigartigen Parkanlage. Für Angelegenheiten zur Staatsangehörigkeit, Einbürgerung und Namens-änderung ist ebenfalls das Standesamt zuständig:

- Wer: Die Standesamtsbezirke Höchst Standesamt Frankfurt am Main
- Wo: Seilerbahn 265929 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 45570
- E-Mail: standesamt.hoechst@stadtfrankfurt.de
- Wer: Die Standesamtsbezirke Mitte Standesamt Frankfurt am Main
- Wo: Bethmannstraße 3 60311 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 73503 für Urkundenbestellungen
- E-Mail: verwaltung.amt34@stadt-frankfurt.de

Certificated regarding births, marriages, civil partnerships and deaths etc., are issued by the Registry Office. The Hoechst district registry office is situated in the garden pavilion of the Bolongaro Palace, located in the grounds of a magnificent park. The office also deals with issues of nationality, naturalization and changes of name.

- Who: Die Standesamtsbezirke Höchst Standesamt Frankfurt am Main
- Where: Seilerbahn 2
   65929 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 45570
- E-Mail: standesamt.hoechst@stadtfrankfurt.de
- Who: Die Standesamtsbezirke Mitte Standesamt Frankfurt am Main
- Where: Bethmannstraße 3 60311 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 73503 to request documents and certificates
- E-Mail: verwaltung.amt34@stadt-frankfurt.de



## **Wohnungsanmeldung** | Apartment Registration

#### Bürgeramt, Statistik und Wahlen | Citizen's Office, Statistics and Voting Registration

Wenn Sie eine Wohnung in Frankfurt am Main beziehen, müssen Sie sich innerhalb von zwei Wochen nach Ihrem Einzug persönlich anmelden.

Wer: Bürgeramt, Statistik und Wahlen

Wo: Zeil 3

60313 Frankfurt am Main

• Telefon: +49 (0)69 115

 E-Mail: buergeramt.zentrale@stadtfrankfurt.de When taking up residence in Frankfurt you are required by law to register in person with the local authorities within two weeks of moving in.

Who: Bürgeramt, Statistik und Wahlen

Where: Zeil 3

60313 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 115

 E-Mail: buergeramt.zentrale@stadtfrankfurt.de

## **Bewohnerparkausweis** | Resident Parking Permit

#### **Ordnungsamt** | Regulatory Authority

Sofern Sie einen Bewohner-Parkausweis für Ihr Kraftfahrzeug benötigen, erhalten Sie diesen im Ordnungsamt. Voraussetzung ist, dass Sie Ihren Hauptwohnsitz in einem Stadtteil Frankfurts, in dem das Bewohnerparken eingeführt ist, angemeldet haben.

Parking permits are issued by the Regulatory Authority. You will need to have registered your place of residence in the Frankfurt area.

- Wer: Servicezentrum "Rund ums Auto" Bewohnerparken Ordnungsamt
- Wo: Am Römerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 43727
- E-Mail: bewohnerparken@stadt-frankfurt.de
- Who: Servicezentrum "Rund ums Auto" Bewohnerparken Ordnungsamt
- Where: Am Roemerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 43727
- E-Mail: bewohnerparken@stadt-frankfurt.de

## **KFZ-Zulassungsstelle** | Vehicle Registration Office

#### Zulassungsbehörde für Kraftfahrzeuge/Ordnungsamt | Vehicle Registration Authority/ Regulatory Authority

Wenn Sie Ihr Kraftfahrzeug in Deutschland zulassen möchten, hilft Ihnen das Servicezentrum Rund ums Auto. The "Rund ums Auto" service centre will assist you should you wish to register your car in Germany.



- Wer: Servicezentrum "Rund ums Auto" -Zulassungsbehörde für Kraftfahrzeuge Ordnungsamt
- Wo: Am Römerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 42750
- E-Mail: kfz-zulassung@stadt-frankfurt.de
- Who: Servicezentrum "Rund ums Auto" -Zulassungsbehörde für Kraftfahrzeuge Ordnungsamt
- Where: Am Roemerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 42750
- E-Mail: kfz-zulassung@stadt-frankfurt.de

#### Führerschein | Driving Licence

#### **Ordnungsamt** | Regulatory Agency

Sofern Sie einen gültigen nationalen oder internationalen Führerschein besitzen, dürfen Sie in der Bundesrepublik Deutschland Kraftfahrzeuge, für die Ihr Führerschein ausgestellt ist, führen.

Eine Übersetzung des nationalen Führerscheins müssen Sie mitführen, wenn dieser:

- nicht in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union (EU) oder
- Vertragsstaat des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum (EWR) (Island, Liechtenstein, Norwegen) ausgestellt ist oder
- nicht in deutscher Sprache abgefasst ist.

Deutschsprachige Übersetzungen dürfen u. a. von deutschen (ADAC) oder international anerkannten Automobilclubs des Ausstellungsstaates des Führerscheins, amtlichen Stellen des Ausstellungsstaates des Führerscheins, gerichtlich bestellten und allgemein vereidigten Dolmetschern und Übersetzern vorgenommen werden. Bei Fragen zum internationalen und EU-Führerschein wenden Sie sich an:

- Wer: Service Centre "Rund ums Auto" Zulassungsbehörde Ordnungsamt
- Wo: Am Roemerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 212 42334
- E-Mail: fuehrerscheinstelle@stadtfrankfurt.de

You may drive a vehicle in the Federal Republic of Germany once you are in possession of a valid national or international driving licence.

You must provide a translation of your national driving licence if:

- it has not been issued by a member state of the European Union
- it has not been issued by a state party to the agreement of the European Economic Area (EEA) (Iceland, Liechtenstein or Norway)
- it has not been issued in German

German translations are issued, amongst others, by the German Automobile Association (ADAC) or other internationally recognised automobile associations; issuing authorities of the member country; officially appointed interpreters and translators. For queries relating to international or EU driving licences please contact:

- Who: Service Centre "Rund ums Auto" Driving Licence Office Regulatory Agency
- Where: Am Roemerhof 19 60486 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 42334
- E-Mail: fuehrerscheinstelle@stadt-frankfurt.de



#### **Steuern** Taxes

#### **BZSt und Finanzamt Frankfurt** | Federal Central Tax Office and Frankfurt Tax Office

Sie haben Fragen zu Ihrer Besteuerung in Deutschland? Auskunft erteilt:

- Wer: Bundeszentralamt für Steuern Hauptsitz Bonn-Beuel Referat St II 6 - Steuerliches Info-Center
- Wo: An der Küppe 1 53225 Bonn
- Telefon: +49 (0)228 406 0
- E-Mail: poststelle@bzst.bund.de
- Internet: www.steuerliches-info-center.de
- Wer: Finanzamt Frankfurt am Main II und IV Finanzservicestelle Frankfurt
- Wo: Gutleutstraße 116-124 60327 Frankfurt am Main
- Wann: Montag bis Mittwoch 08.00 Uhr bis 15.30 Uhr
   Donnerstag von 13.30 Uhr bis 18.00 Uhr
   Freitag von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr

For information regarding personal income tax in Germany, please contact:

- Who: Federal Central Tax Office
   Head office Bonn-Beuel
   Department St II 6 Tax Information Center
- Where: An der Kueppe 1
   53225 Bonn
- Phone: +49 (0)228 406 0
- E-Mail: poststelle@bzst.bund.de
- Internet: www.steuerliches-info-center.de
- Who: Tax office Frankfurt am Main II and IV Finance Service Center Frankfurt
- Where: Gutleutstraße 116-124 60327 Frankfurt am Main
- When: Monday to Wednesday from 08.00 a.m. to 3.30 p.m.
   Thursday from 1.30 p.m. to 6 p.m.
   Friday from 8 a.m. to 12 noon

## **Krankenversicherung** | Health Insurances

#### Private KV und gesetzliche Krankenkassen | Private and Statutory Health Insurances

Personen mit einem befristeten Aufenthaltstitel müssen bei jeder Verlängerung des Visas in Deutschland eine Krankenversicherung für Ausländer nachweisen. Die meisten Ausländerbehörden verlangen dabei einen Nachweis, dass die Krankenversicherung dem der gesetzlichen Krankenkasse in Deutschland entspricht.

Um in Deutschland privat krankenversichert zu sein, muss ein Einkommen über der Versicherungspflichtgrenze nachgewiesen werden. Diese Grenze wird jährlich neu festgelegt. Andernfalls greift die gesetzliche Krankenkasse. Einen Überblick über die gesetzlichen Krankenkassen in Deutschland finden Sie hier.

People with a temporary residence permit who wish to extend their visa must show that they have adequate health insurance cover which is equivalent to the statutory health insurance covered in Germany.

In order to be privately insured you must have an income above the insurance threshold, which is determined each year. In all other cases you must have statutory health insurance. Click here for an overview of statutory health insurance.



## **Hunde** | Dogs

#### **Kassen- und Steueramt** | **Fiscal Office**

Sie müssen Ihren Hund innerhalb von zwei Wochen nach der Aufnahme in Ihren Haushalt anmelden. Eine Hundesteuer wird fällig.

Wer: Kassen- und Steueramt

Wo: Stephanstraße 15
60313 Frankfurt am Main
Telefon: +49 (0)69 212 41133

• E-Mail: verwaltung.amt21@stadt-frankfurt.de

You must register your dog within 2 weeks of ownership. A dog licence is required.

Who: Fiscal Office

Where: Stephanstraße 15

60313 Frankfurt

Phone: +49 (0)69 212 41133

• E-Mail: verwaltung.amt21@stadt-frankfurt.de

## **Ausländerangelegenheiten** | Immigration Affairs

#### Ausländerbehörde/Ordnungsamt | Immigration Office/Regulatory Agency

Die Frankfurter Ausländerbehörde bietet Ihnen Informationen zu ausländerrechtlichen Fragen.

 Wer: Ausländerbehörde Ordnungsamt

 Wo: Kleyerstraße 86 60326 Frankfurt am Main

Telefon: +49 (0)69 212 42485

 E-Mail: auslaenderbehoerde@stadtfrankfurt.de The Frankfurt Office on Foreign Affairs provides all necessary information on immigration issues.

 Who: Office on Foreign Affairs Regulatory Office

 Where: Kleyerstraße 86 60326 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 212 42485

 E-Mail: auslaenderbehoerde@stadtfrankfurt.de

## **Bürgerberatung** | Citizens Advice Centre

#### Bürgerberatung der Stadt Frankfurt | Frankfurt Citizens Advice Centre

Mitarbeiter der Stadtverwaltung helfen zu den unterschiedlichsten Themenbereichen, wie z. B.:

- Wie kann ich mich in der Stadt engagieren?
- Wo finde ich Informationen über Schulen und Kindergärten in Frankfurt?
- Welche Ausstellungen gibt es aktuell in den Museen?

The staff of the Frankfurt Administration Office will help you with issues regarding:

- Getting involved in the city
- Information on schools and kindergardens
- Museums/Exhibitions and current events



Wer: Bürgerberatung

• Wo: Zeil 3

Eingang Lange Straße60313 Frankfurt am Main

Telefon: +49 (0)69 115

• E-Mail: buergerberatung@stadt-frankfurt.de

Who: Frankfurt Citizens Advice Centre

• Where: Zeil 3

Entrance: Lange Straße
 60313 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 115

E-Mail: buergerberatung@stadt-frankfurt.de



## Kinder | Children

#### **Betreuung** | Day Care

#### Infobörse | Information

#### Bis zu einem Kindesalter von ca. 3 Jahren:

Tagesmütter/Tagesväter: Vor allem Eltern von Kindern bis 3 Jahren entscheiden sich häufig für die Kindertagespflege. Der familiäre Rahmen und die flexiblen Betreuungszeiten werden von ihnen sehr geschätzt. Kinder können im elterlichen Haushalt oder bei der Tagesmutter bzw. dem Tagesvater betreut werden.

#### Bei der Vermittlung hilft:

- Wer: Infobörse Kindertagesbetreuung Stadtschulamt
- Wo: Seehofstraße 41 60594 Frankfurt am Main
- Telefonnummer: +49 (0)69 212 36564
- E-Mail: kindernetfrankfurt.amt40@stadtfrankfurt.de
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de
   www.kindernetfrankfurt.de

#### Children up to 3 years of age:

Nannies and childminders: Parents of children up to 3 years generally opt for day care. The relaxed atmosphere and flexible hours are very convenient. Children can also be cared for in the parent's household or in the household of the nanny or childminder.

Assistance with child care can be obtained from:

- Who: Infoboerse Day Care Local Education Authority
- Where: Seehofstraße 41 60594 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 36564
- E-Mail: kindernetfrankfurt.amt40@stadtfrankfurt.de
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de www.kindernetfrankfurt.de



## **Kindertageseinrichtungen** | Day Care Centers

#### **Kindernet Frankfurt** | **Kindernet Frankfurt**

#### Bis zu einem Kindesalter von 6 Jahren:

Bei einem Wohnungswechsel nach Frankfurt am Main kann das Kind in einer Kindertageseinrichtung angemeldet werden.

Betreuungsplätze für Kinder von 0 bis 12 Jahren werden in Frankfurt am Main seit dem 11. Dezember 2015 über das Portal "Kindernet" vermittelt. Dort finden Sie neben allen städtisch geförderten Betreuungsangeboten auch viele Informationen rund um das Thema Kinderbetreuung in Frankfurt am Main. Wenn Sie Ihr Kind für einen Betreuungsplatz vormerken möchten, müssen Sie sich in jedem Fall auf diesem Portal registrieren.

- Wer: Infobörse Kindertagesbetreuung Stadtschulamt
- Wo: Seehofstraße 41 60594 Frankfurt am Main
- Telefonnummer: +49 (0)69 212 36564
- E-Mail: kindernetfrankfurt.amt40@stadtfrankfurt.de
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de
   www.kindernetfrankfurt.de

Kindertageseinrichtungen mit Fremdsprachenangeboten in Frankfurt und Umgebung finden Sie hier (Quelle: Wirtschaftsförderung Frankfurt).

#### Children up to 6 years of age:

If relocating to Frankfurt you can register your child at a day care centre.

As from 11 December 2015 day care places for children up to 12 years of age are arranged by the "Kindernet" in Frankfurt. This internet site gives information on state promoted day care centers as well as general information on day care. You must first register on the internet site if you wish to reserve a day care place for your child.

- Who: Infoboerse Day Care Local Education Authority
- Where: Seehofstraße 41 60594 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 36564
- E-Mail: kindernetfrankfurt.amt40@stadtfrankfurt.de
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de
   www.kindernetfrankfurt.de

Click **here** for a list of multilingual day care centres in and around the Frankfurt area (Source: Wirtschaftsfoerderung Frankfurt).



## **Schulen** | Schools

#### Grundschulen und weiterführende Schulen | Elementary and Secondary Schools

#### Bis zu einem Kindesalter von ca. 10 Jahren:

Bei einem Wohnungswechsel nach Frankfurt am Main ist das schulpflichtige Kind an einer Schule anzumelden. Es gibt staatliche und private Schulen.

Ist Ihr Kind im Grundschulalter (6 - 10 Jahre), erfolgt die Anmeldung bei der örtlich zuständigen Schule. Die Einzugsbereiche einer Grundschule sind über den **Schulbezirk** festgelegt.

Aufgabe des Stadtschulamtes ist die (Eltern-) Information über Betreuungsangebote (Kindertagespflege und Kitas) im Stadtgebiet, auch über freie Betreuungsplätze durch die Infobörse Kindertagesbetreuung.

- Wer: Staatliches Schulamt für die Stadt Frankfurt
- Wo: Stuttgarter Straße 18-24 60329 Frankfurt am Main
- Telefonnummer: +49 (0)69 3898900
- E-Mail: poststelle@f.ssa.lsa.hessen.de
- Internet: www.schulamt-frankfurt.hessen.de
- Wer: StadtschulamtWo: Seehofstraße 4160594 Frankfurt am Main
- Telefonnummer: +49 (0)69 212 33891
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de

Multilinguale Schulen in Frankfurt und Umgebung finden Sie **hier** (Quelle: Wirtschaftsförderung Frankfurt).

#### Children up to approx. 10 years of age:

When moving to Frankfurt children of school-going age must be registered at a school. There are preparatory and state schools.

Children from 6 to 10 years of age must be registered at the local elementary school. Click here for the catchment areas of elementary schools.

The local education authority provides information for parents on day care facilities in the Frankfurt area, as well as on free places regarding day care facilities.

- Who: Staatliches Schulamt für die Stadt Frankfurt
- Where: Stuttgarter Straße 18-24
   60329 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 3898900
- E-Mail: poststelle@f.ssa.lsa.hessen.de
- Internet: www.schulamt-frankfurt.hessen.de
- Who: Stadtschulamt
- Where: Seehofstraße 4160594 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 33891
- Internet: www.stadtschulamt.stadtfrankfurt.de

Click here for a list of multilingual schools in and around the Frankfurt area (source: Wirtschaftsfoerderung Frankfurt).



#### Ab einem Kindesalter von ca. 10 Jahre:

Für Schülerinnen und Schüler, die eine weiterführende allgemeinbildende Schule (ab Klasse 5) zu besuchen haben, müssen die Eltern sich selbst eine Schule aussuchen. Sie melden ihr Kind dann bei der gewünschten Schule an. Informationen über die schulischen Angebote in Frankfurt am Main finden Sie hier:

• Wo: Frankfurter Schulwegweiser

Multilinguale Schulen in Frankfurt und Umgebung finden Sie **hier** (Quelle: Wirtschaftsförderung Frankfurt).

#### Children older than 10 years of age:

You may select a school of your choice for children of school-going age (from class 5 on). You must register your child at the selected school. Information on schools in Frankfurt can be found at:

Where: Frankfurt School Marker/Frankfurter
 Schulwegweiser

Click **here** for a list of multilingual schools in and around the Frankfurt area (source: Wirtschaftsfoerderung Frankfurt).

## Kinderkrankenhäuser | Children's Hospitals

# Clementine Kinderhospital u. Klinikum Frankfurt Hoechst | Clementine Children's Hospital and Hoechst Clinical Center, Frankfurt

#### Kinderkrankenhäuser in Frankfurt sind:

- Wer: Clementine Kinderhospital
- Wo: Theobald-Christ-Straße 16 60316 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 94992 0
- E-Mail: info@buergerhospital-ffm.de
- Internet: www.clementine-kinderhospital.de
- Wer: Klinik für Kinder- und Jugendmedizin/ Klinikum Frankfurt Hoechst
- Wo: Gotenstraße 6-8
   65929 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 3106 0
- E-Mail: info@klinikumfrankfurt.de
- Internet: www.klinikumfrankfurt.de

#### Children's Hospitals in Frankfurt:

- Who: Clementine Children Hospital
- Where: Theobald-Christ-Straße 16 60316 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 94992 0
- E-Mail: info@buergerhospital-ffm.de
- Internet: www.clementine-kinderhospital.de
- Who: Hospital for child-medicine in Frankfurt Hoechst
- Where: Gotenstraße 6-8
   65929 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 3106 0
- E-Mail: info@klinikumfrankfurt.de
- Internet: www.klinikumfrankfurt.de

## Dienstleistungen | Services



## Dienstleistungen | Services



## **Umzug** | Removal Services

#### **Gute Planung erforderlich** | **Advance planning necessary**

Internationale Umzüge, beispielsweise vom europäischen Ausland oder von Übersee nach Frankfurt, erfordern eine umfassende und eingehende Planung sowie Beratung durch kompetente Fachleute. Folgende Fragen tauchen auf:

- Welche Möbel ziehen mit um?
- Welche Spedition soll für den Transport beauftragt werden?
- Ist für bestimmte Möbel eine Montage oder eine vorübergehende Lagerung erforderlich?
- Wie wird die Zollabwicklung bei einem Auslandsumzug von außerhalb der EU gehandhabt?
- Muss Übersiedlungsgut deklariert werden (d. h. bei der Zollabfertigung beim Auslandsumzug angegeben werden).
- Entstehen Kosten für eine Zollabwicklung im Rahmen eines Auslandsumzugs?
- Wenn ja, wie hoch sind diese Kosten?

Wer umzieht, sollte deshalb gerade bei der Auswahl eines Umzugsunternehmens Acht geben. Wenn ein Umzugsunternehmen mit "Vollservice bei einem Privatumzug zum Pauschalpreis" wirbt, aber auf jede vorherige Besichtigung des Umzugsguts verzichtet, Versprechungen ins Blaue hinein

When moving to Frankfurt from within the European Union or abroad you will need to plan well in advance and will also need professional advice regarding issues such as:

- What furniture do I take?
- Which removal company should I use?
- Will I need to disassemble furniture or is temporary storage necessary?
- What about customs regarding removals from outside the EU to Frankfurt?
- Does furniture, etc. have to be declared (i.e., have to be registered during customs handling when moving to Frankfurt from outside the EU).
- Are costs involved when dealing with customs?
- If so, what are the costs?

Great care should be taken when choosing a removal company. Those which offer "full service with a set price" without inspecting the items beforehand, or give empty promises and offer no insurance during transport, are normally not reputable companies. So called full service will

## Dienstleistungen | Services



macht und keine Versicherung für den Möbeltransport anbietet, ist es in aller Regel nicht seriös. Unter Vollservice versteht man, wenn das Umzugsunternehmen auch folgende Arbeiten übernimmt: Zollabwicklung beim Auslandsumzug, Einrichten einer Halteverbotszone, Ein- und Zwischenlagerungen.

usually include dealing with customs, organising no-parking areas, storage and interim storage facilities.

Umzugsunternehmen in Frankfurt für grenzüberschreitende Umzüge sind im Internet verfügbar.

A list of companies in Frankfurt which offer international removals can be found on the internet.

### Wohnungssuche | Apartment-Hunting

#### **Internet und Zeitungen** | Online and Newspapers

Die Wohnungssuche (Miete, Kauf) kann mit oder ohne Makler erfolgen. Bestenfalls sind das Internet und einschlägige Tageszeitungen (FAZ, Frankfurter Rundschau, Frankfurter Neue Presse etc.) hinzuzuziehen. Wichtige Internetseiten sind: Flat or house hunting (either buying or renting) can be done with or without the services of an estate agent. Best options are the internet or local newspapers (FAZ, Frankfurter Rundschau, Frankfurter Neue Presse etc.) Important websites are:

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.immonet.de/Frankfurt

- www.immobilienscout24.de
- www.immowelt.de
- www.immonet.de/Frankfurt

## Mietwagen | Rent a Car

#### Mietwagen und CarSharing | Car Rental and CarSharing

Mietwagen können an allen wichtigen Verkehrsknotenpunkten Frankfurts ausgeliehen werden (Hauptbahnhof, Flughafen etc.). Alle großen Mietwagenunternehmen sind vertreten.

You can rent a car at all major transport hubs in Frankfurt (main train station, airport etc.). All major car rental companies are represented.

CarSharing ist beliebt. Eine Übersicht der Anbieter in Frankfurt finden Sie **hier**.

Car sharing is very popular in Frankfurt. Click here for a list of cars available.

Taxis sind z. B. verfügbar unter:

Taxis are available e.g. on:

• Telefon: +49 (0) 69 230001 und +49 (0) 69 230033

Phone: +49 (0) 69 230001 and +49 (0) 69 230033

## Dienstleistungen | Services



#### Fahrradverleih | Rent a Bike

#### Call a bike | Call a bike

Das kurzzeitige Ausleihen von Fahrrädern ist auch möglich. Anbieter sind etwa die Deutsche Bahn (call a bike) oder nextbike.

Rikscha-Taxi-Fahrten sind in Frankfurts Innenstadt auch möglich, siehe **hier**.

Short term bike rental is also available. Reputable companies are Deutsche Bahn (call a bike) or nextbike.

Click **here** for Rickshaw tours which are also available in the city centre.

## **Sprachkurse** | Language Courses

#### **Erlernen der deutschen Sprache** | Lerning German

Frankfurt hat eine Vielzahl an Sprachschulen, die Deutschkurse mit allen Niveaus anbieten. Die Volkshochschule Frankfurt bietet zahlreiche Kurse "Deutsch für Ausländer" an.

Wer: Volkshochschule (VHS) Frankfurt

 Wo: Sonnemannstraße 13 60314 Frankfurt am Main

Telefon: +49 (0)69 212 71501

E-Mail: vhs@frankfurt.de

• Internet: www.vhs.frankfurt.de

Frankfurt has a variety of language schools offering courses in German. The Frankfurt adult Education Centre (Volkshochschule) offers German courses for all levels.

 Who: Adult Education Centre/Volkshochschule Frankfurt

 Where: Sonnemannstraße 13 60314 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 212 71501E-Mail: vhs@frankfurt.de

Internet: www.vhs.frankfurt.de

## **Öffentlicher Nahverkehr** | Public Transport

#### **Busse und Bahn** | Buses and Trains

Der öffentliche Nahverkehr in Frankfurt (RMV – Rhein-Main-Verkehrsverbund) ist sehr engmaschig. Er verfügt über U-, S- und Straßenbahnen sowie Busverkehr. Die folgenden Netzpläne Frankfurts sind durch Anklicken verfügbar (auch als App):

Public transport is provided by the RMV (Rhein-Main-Verkehrsverbund) and is quite compact. There are tram, underground, S-Bahn and bus services. Double click on the following links for maps as well as apps:

- U- und S-Bahn-Plan
- Schienennetzplan
- Sammeltaxis und Rufbusse
- Nachtbusplan

Die VGF (Stadtwerke Verkehrsgesellschaft Frankfurt am Main) verkauft Tickets in den rund 50 VGF-TicketShops sowie an ca. 600 Fahrkartenautomaten im Stadtgebiet Frankfurt bzw. direkt beim Busfahrer. Fahrkarten sind auch erhältlich in den 4 VGF-TicketCentern.

- Underground and S-Bahn map
- Railway system map
- Collective taxis und buses to call
- Night buses map

The VGF (Stadtwerke Verkehrsgesellschaft Frankfurt am Main) sells tickets at around 50 VGF ticket shops and at the approx. 600 ticket machines in the urban area of Frankfurt, or directly from the bus driver. Tickets are also available at the **four VGF ticket centres**.

Sonstige Informationen | Miscellaneous



## Religiöse Vereinigungen | Religious Groups

Kirchen und sonstige religiöse Vereinigungen | Churches and other Religious Groups

Frankfurt hat ein vielfältiges Angebot an Kirchengemeinden und sonstigen religiösen Vereinigungen. Einen Überblick erhalten Sie **hier**.

Click **here** for an overview of the many church denominations and religious associations in Frankfurt.

## **Sportangebote** | **Sports**

#### Sportvereine und Fitnesstudios | Sports Clubs and Fitness Studios

Frankfurt verfügt über ein buntes Angebot an Sportvereinen:

- Golf
- Rudern
- Hockey
- Tennis
- Fußball

Schwimmbäder (Erlebnis-, Frei- und Hallenbäder) sind in Frankfurt ebenfalls vorhanden.

Etliche Fitnessstudios (teils auch nur für Frauen) gibt es in der Innenstadt. Das ständig sich wechselnde Angebot ist im Internet zu finden.

Frankfurt has a variety of sports clubs:

- Golf
- Rowing
- Hockey
- **Tennis**
- Soccer

Swimming pools are available (event, indoor and outdoor pools).

Countless fitness and health clubs (some women only) can be found in the inner city. Check the internet for information.

## **Kulturelle Angebote | Cultural Events**

#### **Kulturvereine in Frankfurt | Cultural Associations in Frankfurt**

Es gibt diverse Kulturvereine in Frankfurt.

There is a wide range of culture associations in Frankfurt.

## **Bibliotheken** | Libraries

#### Stadt- und Nationalbibliothek | State and National Libraries

Es gibt neben der Stadtbibliothek noch die renommierte Deutsche Nationalbibliothek in Frankfurt. Zudem verfügt die Stadtbücherei Frankfurt über einen Online-Service und mehrere Bücherbusse.

- Wer: Stadtbücherei Frankfurt am Main
- Wo: Hasengasse 4 60311 Frankfurt am Main Telefon: +49 (0)69 212 38080
- E-Mail: info@stadtbuecherei.frankfurt.de

Internet: www.stadtbuecherei.frankfurt.de

Frankfurt has a public library as well as the Deutsche Nationalbibliothek. addition, the public library provides an online service and some mobile libraries.

- Who: Public Library/Stadtbücherei Frankfurt am Main
- Where: Hasengasse 4 60311 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 212 38080
- E-Mail: info@stadtbuecherei.frankfurt.de
- Internet: www.stadtbuecherei.frankfurt.de

# 

Association of Foreign Banks in Germany

 Wer: Deutsche Nationalbibliothek Frankfurt am Main

 Wo: Adickesallee 1 60322 Frankfurt am Main

• Telefon: + 49 (0)69 1525 0

• E-Mail: postfach@dnb.de

Internet: www.dnb.de

 Who: Deutsche Nationalbibliothek Frankfurt am Main

 Where: Adickesallee 1 60322 Frankfurt am Main

• Phone: + 49 (0)69 1525 0

E-Mail: postfach@dnb.deInternet: www.dnb.de

## **Tourismusbüros Frankfurt | Tourist Information Offices**

#### Am Römerberg und Hauptbahnhof | Town Hall and Main Station

Für Touristen und Neuankömmlinge in Frankfurt gibt es am Römer und am Hauptbahnhof Informationsbüros zum touristischen Angebot in der Stadt.

· Wer: Tourist Information Römer

Wo: Römerberg 27
 60311 Frankfurt am Main

• Wer: Tourist Information Hauptbahnhof

 Wo: Hauptbahnhof – Empfangshalle Am Hauptbahnhof 9
 60329 Frankfurt am Main

Telefon: +49 (0)69 212 38800E-Mail: info@infofrankfurt.de

• Internet: www.frankfurt-tourismus.de

Tourist offices are located at the town hall and also at the main railway station.

Who: Tourist information centre Roemer

Where: Roemerberg 27
 60311 Frankfurt am Main

• Who: Tourist information centre Main station

 Where: Main station – Entrance hall Am Hauptbahnhof 9
 60329 Frankfurt am Main

Phone: +49 (0)69 212 38800E-Mail: info@infofrankfurt.de

• Internet: www.frankfurt-tourismus.de

## Kontakt VAB | Contact Details VAB



#### Kontakt VAB | Contact Details VAB

## **VAB** | Association of Foreign Banks

#### **Ihr Ansprechpartner** | Your Contact Partners

Wir sind Ihr Ansprechpartner für weitere Fragen, Probleme und Anliegen. Sprechen Sie uns jederzeit gerne an:

- Wo: Weißfrauenstr. 12-16 60311 Frankfurt am Main
- Telefon: +49 (0)69 975850 0
- E-Mail: verband@vab.de Internet: www.vab.de

We are your contact partners for all your questions, problems and further topics. Please feel free to contact us every time:

- Where: Weißfrauenstr. 12-16 60311 Frankfurt am Main
- Phone: +49 (0)69 975850 0 E-Mail: verband@vab.de
- Internet: www.vab.de



Dr. Oliver Wagner Geschäftsführer | Managing Director



**Markus Erb** 

Prokurist - Direktor Proxy - Director Steuern u. Betriebswirtschaft | Tax and Economic **Affairs** 



Andreas Kastl, M.A., LL.M.oec.

Abteilungsdirektor Department Head Bankinfrastruktur und Steuern | Bank Infrastructure and Tax



**Wolfgang Vahldiek** 

Direktor Recht | Director -**Head of Legal Affairs** 



Elke Weppner, MM

Abteilungsdirektorin Recht und Internationales Vice President Legal and International **Affairs** Rechtsanwältin (Syndikusrechtsanwältin) **Legal Counsel** 

Impressum   Herausgeber: Verband der Auslandsbanken in Deutschland e. V., Weißfrauenstraße 12-16, 60311 Frankfurt   Verantwortlich: Dr. Oliver Wagner Stand: 03 2018